

宋高僧傳卷第三

縣三

唐上都章敬寺悟空傳十三

宋左街天壽寺通慧大師賜紫沙門齊寧等奉勅撰

譯經篇第一之三

正傳十四人  
附見三人

唐京師總持寺智通傳一

唐京師奉恩寺智嚴傳二

唐洛京天竺寺寶思惟傳三

唐洛京長壽寺菩提流志傳四

唐羅浮山石樓寺懷迪傳五

般若力善  
部末摩

唐京兆慈恩寺寂默傳六

唐丘慈國蓮華寺蓮華精進傳七

唐北庭龍興寺戒法傳八

唐蓮華傳九

唐大聖千福寺飛錫傳十

唐京師大安國寺子鄰傳十一

唐醴泉寺般若傳十二

唐京師滿月傳十四

輪智慧

釋智通姓趙氏本陝州安邑人也隋大業中出家受具後綸名總持寺律行精明經論該

博自幼挺秀即有遊方之志因往洛京翻經館學梵書并語曉然明解屬貞觀中有北天竺僧齋到千臂千眼經梵本太宗勅搜天下僧中學解者充翻經館縕文筆受證義等通應其選與梵僧對譯成二卷天皇永徽四年

復於本寺出千轉陀羅尼觀世音菩薩咒一卷觀自在菩薩隨心咒一卷清淨觀世音菩薩陀羅尼一卷共四部五卷通善其梵字復究華言敵對相翻時皆推伏又云行瑜伽祕密教大有感通後不知所終

唐京師奉恩寺智嚴傳

釋智嚴姓尉遲氏本于閩國質子也名樂受性聰利隸鴻臚寺授左領軍衛大將軍上柱國封金滿郡公而深患塵勞唯思脫屣神龍二年五月奏乞以所居宅爲寺勅允題榜曰

縣三

二

奉恩是也相次乞捨官入道十一月二十四

日墨制聽許景龍元年十一月五日孝和帝誕節剃染尋奉勅於此寺翻經多證梵文諸經成部嚴有力焉嚴重譯出生無邊法門陀羅尼經後於石鼈谷行頭陀法又充終南山

至相寺上座體道用和率從清謹不知其終唐洛京天竺寺寶思惟傳

釋阿你真那華言寶思惟北印度迦濕密羅國人刹帝利種幼而捨家禪誦爲業進具之後專精律品而慧解超羣學兼真俗乾文呢

術尤攻其妙加以化導爲心無戀鄉國以天后長壽二年届于洛都勅於天宮寺安置即以其年創譯至中宗神龍景午於佛授記天宮福先等寺出不空胥索陀羅尼經等七部睿宗大極元年四月太子洗馬張齊賢等繕寫進內其年六月勅令禮部尚書晉國公薛稷右常侍高平侯徐彥伯等詳定入目施行那自神龍之後不務翻譯唯精勤禮誦修諸福業每於晨朝磨香爲水塗浴佛像後方飲食從始洎終此爲恒業衣鉢之外隨得隨施後於龍門山請置一寺制度皆依西域因名天竺焉門徒學侶同居此寺精誠所感靈應寔繁壽百有餘歲以開元九年終於寺構塔旌表焉

唐洛京長壽寺菩提流志傳

釋菩提流志南天竺國人也淨行婆羅門種姓迦葉氏年十二就外道出家事波羅奢羅學聲明僧法等論曆數呪術陰陽讖緯靡不該通年逾耳順方乃迴心知外法之乖違悟釋門之淵默隱居山谷積習頭陀初依耶舍瞿沙三藏學諸經論其後遊歷五天徧親講肆高宗大帝聞其遠譽挹彼高風永淳二年遣使迎接天后復加鄭重令住東洛福先寺譯佛境界寶雨華嚴等經凡十一部中宗神龍二年又住京兆崇福寺譯大寶積經屬孝和厭代睿宗登極勅於北苑白蓮池甘露亭續其譯事翻度云畢御序冠諸其經舊新凡四十九會總一百二十卷先天二年四月八日進內此譯場中沙門思忠天竺大首領伊舍羅等譯梵文天竺沙門波若屈多沙門達

摩証梵義沙門履方宗一慧覺筆受沙門深亮勝莊塵外無著懷迪證義沙門承禮雲觀神暕道本次文次有潤文官盧黎學士徐堅中書舍人蘇瓌給事中崔璩中書門下三品陸象先尚書郭元振中書令張說侍中魏知古儒釋二家構成全美寶積用賢既廣流志運功最多所慊者古今共譯一切陀羅尼末句云莎縛訶皆不竊考清濁遂使命章有異或云薩婆訶或云駁皤訶等九呼不倫楷定梵音悉無本旨此非梵僧傳誦不的自是執筆之誤故刻取莎桑巴縛無可<sub>四</sub>反訶呼首爲正矣志開元十二年隨駕居洛京長壽寺十五年十一月四日囑誠弟子五日齋時令侍人散去右脅安卧奄然而卒春秋一百五十六帝聞輓悼勅試鴻臚卿謚曰開元一切徧知

三藏遣內侍杜懷信監護喪事出內庫物務  
令優贍用鹵簿羽儀幡幢花蓋闔塞衢路十  
二月一日遷窆于洛南龍門西北原起塔勒  
石誌之

系曰西域喪禮其太簡乎或有國王酋長領  
心致重者勿過昇之火葬若東夏僧用鹵簿  
導喪車罕聞之矣嗚呼道尊德貴不言而邀  
此不其盛歟

唐羅浮山石樓寺懷迪傳

般若力 善  
部末摩

釋懷迪循州人也先入法于南樓寺其山半  
在海涯半連陸岸乃仙聖遊居之靈府也迪  
久探經論多所該通七略九流粗加尋究以  
海隅之地津濟之前數有梵僧寓止于此迪  
學其書語自茲通利菩提流志初譯寶積召  
迪至京證義事畢南歸後於廣府遇一梵僧

齋多羅葉經一夾請共翻傳勑成十卷名大  
佛頂萬行首楞嚴經是也迪筆受經旨緝綴  
文理後因南使附經入京即開元中也又乾  
元元年有罽賓三藏般若力中天竺婆羅門  
三藏善部末摩箇失密三藏舍那並慕化入  
朝詔以力爲太常少卿末摩爲鴻臚少卿並  
貟外置放還本土或云各齋經至屬燕趙阻  
兵不遑宣譯故以官品榮之

唐京兆慈恩寺寂默傳

釋牟尼室利華言寂默其爲人也神宇高爽

量度真率德宗貞元九年發那爛陀寺擁錫  
東來自言從北印度徃此寺出家受戒學法  
焉十六年至長安興善寺十九年徙崇福醴  
泉寺復於慈恩寺請行翻譯事乃將奘師梵  
本出守護國界主陀羅尼經十卷又進六塵

獸圖帝悅檀施極多元和元年六月十九日  
卒于慈恩寺初默說中天竺摩伽陀國那爛  
陀寺周圍四十八里九寺一門是九天王所  
造默在寺日住者萬餘以大法師處量綱任  
西域伽藍無如其高廣矣案守護國界主經

是般若譯牟尼證梵本翰林待詔光宅寺智

真譯語圓照筆受鑒虛潤文澄觀證義焉

唐丘慈國蓮華寺蓮華精進傳

釋勿提提羼魚華言蓮華精進本屈支城人  
也即龜茲國亦云丘慈正曰屈支時唐使車  
奉朝到彼土城西門外有蓮華寺進居此中  
號三藏苾芻奉朝至誠祈請開譯梵夾傳歸  
東夏進允之遂譯出十力經可用東紙三幅  
成一卷是佛在舍衛國說安西境內有前跋  
山山下有伽藍其水滴溜成音可愛被人每

歲一時采綴其聲以成曲調故耶婆瑟雞開  
元中用爲羯鼓曲名樂工最難其杖撩之術  
進寺近其滴水也其經是沙門悟空同十地  
迴向輪經共十一卷齋進貞元中請編入藏  
值圓照續錄故述其由

唐北庭龍興寺戒法傳

釋尸羅達摩華言戒法也本于闐人學業該  
通善知華梵居于是國爲大法師唐貞元中  
悟空迴至北庭其本道節度使楊襲古與龍  
興寺僧請法爲譯主翻十地經法躬讀梵文  
并譯語沙門大震筆受法超潤文善信證義  
悟空證梵文又譯迴向輪經翻傳纔畢繕寫  
欲終遇北庭宣慰中使段明秀事訖迴與北  
庭奏事官牛昕安西奏事官程鍔等相隨入  
朝爲沙河不通取迴鶻路其梵夾留北庭龍

興寺藏齋所譯唐本至京即貞元五載也法譯事方終却迴豁丹豁丹一云于遁此皆嶺北人之呼召耳若五印度語云瞿薩怛那華言乳國亦云地乳也

唐蓮華傳

釋蓮華本中印度人也以興元元年杖錫謁

德宗乞鐘一口歸天竺聲擊勑廣州節度使

李復修鼓鑄畢令送於南天竺金堆寺華乃將此鐘於寶軍國毗盧遮那塔所安置後以華嚴後分梵夾附舶來爲信者般若三藏於崇福寺翻成四十卷焉一云梵夾本是南天竺烏茶國王書獻支那天子書云手自書寫華嚴經百千偈中所說善財童子五十五聖者善知識入不思議解脫境界普賢行願品謹奉進上願於龍華會中奉覲云即貞元十

一年也至十二年六月詔於崇福寺翻譯罽賓沙門般若宣梵文洛京天宮寺廣濟譯語西明寺圓照筆受智柔智通綴文成都府正覺寺道恒鑒虛潤文千福寺大通證義澄觀靈邃詳定神榮軍護軍中尉霍仙鳴左街功德使竇文場寫進十四年二月解座

唐大聖千福寺飛錫傳

釋飛錫未知何許人也神氣高邈識量過人初學律儀後於天台法門一心三觀與沙門楚金棲心研習天寶初遊于京闕多止終南紫閣峯草堂寺屬不空當途傳譯慎選英髦錫預其數頻登筆受潤文之任代宗永泰元年四月十五日奉詔於大明宮內道場同義學沙門良貴等十六人參譯仁王護國般若經并密嚴經先在多羅葉時並是偈頌今所

譯者多作散文不空與錫等及翰林學士柳抗重更詳定錫充證義正貞辭筆不愧斯職也

系曰錫外研儒墨其筆仍長時多請其論譏如忠國師楚金等碑與晉陵德宣吳興畫公

同獵廣原不知鹿死何人之手然宣錫二公亦有不羈之失緣飾過其實如晝公合建中

之體儼事得其倫唯虛與實不可同日也

唐京師大安國寺子鄰傳

釋子鄰姓范氏兗州乾封大范村人也父峻

朝不喜三寶或見桑門必加咄唾有問其故即欲駁焉鄰生已數歲小字鄰兒見著袈裟者則生慕羨之意開元初東都廣愛寺慶修律師遊于代宗經范氏之舍鄰一見之喜貫顏色拜求出家問曰父母云何對曰不令堂

親知知則遭筆撻矣師但先去某乃影隨律師行五里間鄰已至矣及洛寺受教之易若甘之受和焉染削已或名志鄰至十一年忽思二親辭歸寧覲其父喪明母終已三載矣因詣嶽廟求知母之幽趣即敷坐具誦法華經誓見天齊王爲期其夜嶽神果召鄰問何故懇苦如是鄰曰母王氏亡來已經除服敢問大王母今何在王顧簿吏對曰王氏見繫獄受苦鄰曰我母何罪王曰生和尚時食雞卵又取白傅頭瘡坐是之故職汝之由鄰悲號委頓求王請免曰繁縝有分放釋無門然則爲法師計請往鄧山禮阿育王塔或可原也鄰詰朝邊途到句章山寺叩頭哀訴五輪著地禮畢投策至四萬數俄聞有呼鄰聲若

蔡順之解望空見雲氣中母謝曰承汝之力

得生忉利天矣故來報汝倏然不見鄰後求解經論至于關輔間外學兼通美聲籍甚以名僧之選恒入肅宗內殿應奉高其舌端精於捷對御前口占敘述皇道時輩靡及勅賜紫方袍充供奉僧代宗即位更崇釋氏永泰中不空重譯仁王護國密嚴等經鄰與千福寺法崇西明寺慧靜保壽寺圓寂分職證義並良貴潤文鄰莫測其終先所禮塔今鄖山育王寺後峯之翠微茅庵基及井存焉井實方池其水碧色綠苔泛泛然醉人遊者詩詠絕多矣

廷多故至元和五年庚寅詔工部侍郎歸登孟簡劉伯芻蕭俛等就醴泉寺譯出經八卷號本生心地觀此之梵夾乃高宗朝師子國所進者寫畢進上帝覽有勅朕願爲序尋頒下其文冠于經首三藏賜帛證義諸沙門錫賚有差先於貞元中譯華嚴經後分四十卷此蓋烏茶國王所進者于時而賜紫衣後大中中法寶大師玄暢奏請入藏焉

### 唐上都章敬寺悟空傳

釋悟空京兆雲陽人姓車氏後魏拓跋之遠

釋三裔也天假聰敏志尚典墳孝悌之聲藹于鄉

里屬玄宗德被遐方罽賓國願附大唐遣大首領薩婆遠幹與三藏舍利越摩於天寶九載來朝闕庭請使巡按明年勅中使張韜光奈何有事于蜀部劉闢阻命王承宗未平朝將國信行官兼吏四十餘人西邁時空未出

### 唐醴泉寺般若傳

釋般若罽賓國人也貌質魁梧執戒嚴整在京師充義學沙門憲宗教崇佛門深思翻譯

俗名奉朝授左衛涇州四門府別將令隨使  
臣自安西路去至十二載至健陀羅國罽賓  
東都城也其王禮接唐使使迴空篤疾留健  
陀羅病中發願痊當出家遂投舍利越摩落  
髮號達摩駄都華言法界當肅宗至德二年

也洎年二十九於迦濕彌羅國受具足戒文  
殊矢涅地爲親教師鄆不羣提爲羯磨阿遮  
利耶駄里魏地爲教授於蒙鞞寺諷聲聞戒  
習根本律儀然北天竺國皆薩婆多學也後  
巡歷數年徧瞻八塔爲憶君親因咨本師舍  
利越摩再三方允摩手授梵本十地迴向輪  
十力三經共一夾并佛牙舍利以贈別空行  
從北路至覩貨羅國五十七蕃中有一城號  
骨咄國城東有小海空行次南岸地輒搖動  
雲陰雨暴霆擊電飛乃奔就一大樹間時有

卷三

十一

衆商咸投其下商主告衆曰誰齋佛舍利異  
物殊珍耶不爾龍神何斯忿怒有則投于海  
中無令衆人惶怖如藏匿者自貽伊咎空爲  
利東夏之故潛乞龍神宥過自卯達申兩晵  
方霽迴及龜茲居蓮華寺遇三藏法師勿提  
提羣魚善於傳譯空因將十力經夾請翻之  
尋抵北庭大使復命空出梵夾于闐三藏戒  
法爲譯主空證梵文并度語翻成十地迴向  
輪經事訖隨中使段明秀以貞元五年已巳  
達京師勅於躍龍門使院安置進上佛牙舍  
利經本宣付左神策軍繕寫功德使寶文場  
寫畢進呈勅署空壯武將軍試太常卿乃歸  
章敬寺次返雲陽問二親墳樹已拱矣凡所  
往來經四十年于時已六十餘所翻經三本  
共十一卷翻經大德圓照續開元錄皆編入

藏復記空之行狀焉

唐京師滿月傳

輪智慧

釋滿月者西域人也爰來震旦務在翻傳瑜  
伽法門一皆貫練既多神妙衆所推欽開成  
中進梵夾遇偽甘露事去未旋踵朝廷無復  
紀綱不暇翻譯時悟達國師知玄好學聲明  
禮月爲師情相欵密指教梵字并音字之緣  
界悉曇八轉深得幽趣玄曰异哉吾體兩方  
之言願參象胥之末可乎因請翻諸禁呪乃  
與菩提囉曰羅金剛悉地等重譯出陀羅尼  
集四卷又佛爲毗盧天子說尊勝經一卷  
詳覈三復曲盡佛意此土先已有陀羅尼集  
十二卷新翻四卷未聞入藏月等俱不測其  
終次有般若斫迦三藏者華言智慧輪亦西  
域人大中中行大曼拏羅法已受灌頂爲阿

闍梨善達方言深通密語著佛法根本宗乎  
大毗盧遮那爲諸佛所依法之根本者陀羅  
尼是也至於出生無邊法門學者修戒定慧  
以總持助成速疾之要無以超越又述示教  
指歸共一十餘言皆大教之鉤鍵也出弟子  
紹明咸通年中刻石記傳焉

論曰無漏海中震潮音而可怪總持言下書  
梵字而不常未聞者聞聞光音天之餘響未  
解者解解最上法之所詮聖賢飲之爲醇醪  
凡劣啜之成糟粕若夫有緣則遇無道則違  
秦獄旣械其利防此無緣也漢庭肇迎其白  
馬斯有感焉聽彼異呼覽其橫字情可求而  
呼相亂字雖殊而意且同是故周禮有象胥  
氏通六蠻語狄鞮主七戎寄司九夷譯知八  
狄今四方之官唯譯官顯著者何也疑漢已

來多事北方故譯名爛熟矣又如周秦輶軒使者奏籍通別國方言令君王不出戶庭坐知絕遐異俗之語也若然者象胥知其遠也方言知其近也大約不過察異俗達遠情者矣懿乎東漢始譯四十二章經復加之爲翻翻三

十三

也翻也者如翻錦綺背面俱花但其花有左右不同耳由是翻譯二名行焉初則梵客華僧聽言揣意方圓共鑿金石難和枕配世間擺名三昧咫尺千里覲面難通次則彼曉漢談我知梵說十得八九時有差違至若怒目看世尊彼岸度無極矣後則猛顯親往奘空兩通器請師子之膏鵝得水中之乳內豎對文王之間楊雄得絕代之文印印皆同聲聲不別斯謂之大備矣逖觀道安也論五失三不易彥琮也籍其八備明則也撰翻經儀式

玄奘也立五種不翻此皆類左氏之諸凡同史家之變例今立新意成六例焉謂譯字譯音爲一例胡語梵言爲一例重譯直譯爲一例麤言細語爲一例華言雅俗爲一例直語密語爲一例也初則四句一譯字不譯音即陀羅尼是二譯音不譯字如佛曾前𠂇字是三音字俱譯即諸經律中純華言是四音字俱不譯如經題上「𠂇」二字是第二胡語梵言者一在五天竺純梵語二雪山之北是胡山之南名婆羅門國與胡絕書語不同從鵝霜那國字源本二十餘言轉而相生其流漫廣其書堅讀同震旦歟至吐貨羅言音漸異字本二十五言其書橫讀度葱嶺南迦畢試國言字同吐貨羅已上雜類爲胡也若印度言字梵天所製本四十七言演而遂廣號青

藏焉有十二章教授童蒙大成五明論大抵與胡不同五印度境彌亘既遙安無少異乎又以此方始從東漢傳譯至于隋朝皆指西天以爲胡國且失梵天之苗裔遂言胡地之經書彥琮法師獨明斯致唯徵造錄痛責彌天符佛地而合阿舍得之在我用胡名而迷梵種失則誅誰唐有宣公亦同鼓唱自此若聞彈舌或觀黑容印定呼爲梵僧雷同認爲梵語琮師可謂忙於執斧捕前白露之蟬曠在迴光照後黃衣之雀旣云西土有梵有胡何不南北區分是非料簡致有三失一改胡爲梵不析胡開胡還成梵失也二不善胡梵二音致令胡得爲梵失也三不知有重譯失也當初盡呼爲胡亦猶隋朝已來總呼爲梵所謂過猶不及也如據宗本而談以梵爲主

經三

十四

若從枝末而說稱胡可存何耶自五天至嶺北累累而譯也乃疑琮公留此以待今日亦不敢讓焉三亦胡亦梵如天竺經律傳到龜茲龜茲不解天竺語呼天竺爲印特伽國者因而譯之若易解者猶存梵語如此胡梵俱有者是四二非句純華言是也第三重譯直譯者一直譯如五印夾牒直來東夏譯者是二重譯如經傳嶺北樓蘭焉者不解天竺言且譯爲胡語如梵云鄒波陀耶踈勒云鶻社于闐云和尚又天王梵云拘均羅胡云毗沙門是三亦直亦重如三藏直齋夾牒而來路由胡國或帶胡言如覺明口誦曇無德律中和尚等字者是四二非句即齋經三藏雖兼胡語到此不翻譯者是第四麤言細語者聲明中一蘇漫多謂汎爾平語言辭也二彥

經三

十五

門是三亦直亦重如三藏直齋夾牒而來路由胡國或帶胡言如覺明口誦曇無德律中和尚等字者是四二非句即齋經三藏雖兼胡語到此不翻譯者是第四麤言細語者聲明中一蘇漫多謂汎爾平語言辭也二彥

底多謂典正言辭也佛說法多依蘇漫多意  
住於義不依於文又被一切故若彥底多非  
諸類所能解故亦名全聲者則言音分明典  
正此細語也半聲者則言音不分明而訛僻  
此麤語也一是麤非細如五印度時俗之言

是二唯細非麤如法護寶雲奘師義淨洞解  
聲明音律用中天細語典言而譯者是三亦  
麤亦細如梵本中語涉麤細者是或注云此  
音訛僻即麤言也四二非句闕第五華言雅  
俗者亦云音有楚夏同也且此方言語雅即  
經籍之文俗乃街巷之說略同西域細即典  
正麤即訛僻也一是雅非俗如經中用書籍  
言是二是俗非雅如經中乞頭博頰等語是  
三亦雅亦俗非學士潤文信僧執筆其間渾  
金璞玉交雜相投者是四二非句闕第六直

語密語者二種作句涉俗爲直涉真爲密如  
婆留師是一是直非密謂婆留師翻爲惡口  
住以惡口人人不親近故二是密非直婆留  
師翻爲菩薩所知彼岸也既通達三無性理  
亦不爲衆生所親近故三兩亦句即同善惡  
眞俗皆不可親近故四二非句謂除前相故  
又阿毗持呵婬目數數得定鬱婆提目生起拔根弃背婆  
羅目具實離散亂此諸名在經論中例顯直密語義  
也更有胡梵文字四句易解凡諸類例括彼  
經詮解者不見其全牛行人但隨其老馬矣

或曰翻梵夾須用此方文籍者莫招濫涉儒  
雅之過乎通曰言不關典非子史之言用其  
翻對豈可以委巷之談而糅于中耶故道安  
云乃欲以千載上之微言傳所合百王下之  
末俗斯爲不易矣或曰漢魏之際盛行斯意

致使陳壽國志述臨兒國云浮屠所載與中國老子經而相出入蓋老子西出關過西域之天竺教胡爲浮屠此爲見譯家用道德二篇中語便認云與老子經互相出入也設有華人能梵語與西僧言說兩相允會可便謂此人爲天竺人耶盍窮其始末乎是知若用外書須招此謗如童壽譯法華可謂折中有天然西域之語趣矣今觀房融潤文於楞嚴僧肇徵引而造論宜當此誚焉苟參鄙俚之辭曷異屠沽之譖然則採書勿如無書與其典也寧俗儻深溺俗厥過不輕折中適時自存法語斯謂得譯經之旨矣故佛說法多依蘇漫多也又傳譯之興奉行之意不明本起何示將來今究其宣揚略陳梗槩夫教者不倫有三疇類一顯教者諸乘經律論也

瑜伽不同

論中顯了教是多分大乘藏教二密教者瑜伽灌頂五部護摩三密曼拏羅法也瑜伽隱密教是三心教者直指人心見性成佛禪法也次一法輪者即顯教也以摩騰爲始祖焉次二教令輪者即密教也以金剛智爲始祖焉次三心輪者即密教也以菩提達磨爲始祖焉是故傳法輪者以法音傳法音傳教令輪者以祕密傳祕密傳心輪者以心傳心此之三教三輪三祖自西而東化凡而聖流十五代漢魏晉宋青梁陳隋唐朱梁後唐石晉劉漢郭周今大宋法門之貽厥孫謀萬

二千年真教之克昌厥後或曰譯場經館設官分職不得聞乎曰此務所司先宗譯主即齋葉書之三藏明練顯密二教者充之次則筆受者必言通華梵學綜有空相問委知然後下筆西晉僞秦已來立此貟者即沙門道

舍玄曠姚嵩承遠父子至于帝王即姚興  
梁武天后中宗或躬執翰又謂爲綴文也次  
則度語者正云譯語也傳度轉今生解亦名  
傳語如翻顯識論沙門戰陀譯語是也次則  
證梵本者求其量果密能證知能詮不差所  
顯無謬矣如居士伊舍羅證譯毗奈耶梵本  
是也至有立證梵義一貞乃明西義得失貴  
令華語下不失梵義也復立證禪義一貞沙  
門大通充之次則潤文一位貞數不恒令通  
內外學者充之良以筆受在其油素文言豈  
無俚俗儻不失於佛意何妨刊而正之故義  
淨譯場則李嶠韋嗣立盧藏用等二十餘人  
次文潤色也次則證義蓋證已譯之文所詮  
之義也如譯婆沙論慧嵩道朗等三百人考  
正文義唐復禮累場充任焉次則梵唄法筵

卷三

肇啓梵唄前興用作先容令生物善唐永泰  
中方聞此位也次則校勘讎對已譯之文隋  
則彥琮覆疏文義蓋重慎之至也次則監護  
大使後周平高公侯壽爲總監檢校唐則房  
梁公爲奘師監護相次許觀楊慎交杜行顥  
等充之或用僧貞則隋以明穆曇遷等十人  
監掌翻譯事詮定宗旨其處則秦逍遙園梁  
壽光殿瞻雲館魏汝南王宅又隋煬帝置翻  
經館其中僧有學士之名唐於廣福等寺或  
宮園不定又置正字字學立應曾當是職後  
或置或否朝廷罷譯事自唐憲宗元和五年  
至于周朝相望可一百五十許歲此道寂然  
迨我皇帝臨大寶之五載有河中府傳顯密  
教沙門法進請西域三藏法天譯經于蒲津  
州府官表進上覽大悅各賜紫衣因勅造譯

經院於太平興國寺之西偏續勅搜購天下  
梵夾有梵僧法護施護同參其務左街僧錄  
智照大師慧溫證義又詔滄州三藏道圓證  
梵字慎選兩街義解沙門志顯綴文令遵法  
定清沼筆受守繼道真知遜法雲慧超慧達  
縣三十九  
可瓊善祐可支證義倫次綴文使臣劉素高  
品王文壽監護禮部郎中張洎光祿卿湯悅  
次文潤色進校量壽命經善惡報應經善見  
變化金曜童子甘露鼓等經有命授三藏天  
息災法天施護師號外試鴻臚少卿賜駿馬  
等筆受證義諸沙門各賜紫衣并帛有差御  
製新譯經序冠于經首觀其佛曰重光法輪  
發軌赤玉箱而啓祕青蓮朵以開芳聖感如  
然前代孰堪比也又以宣譯之者樂略樂繁  
隋之已前經題簡少義淨已降經目偏長古

則隨取強名後則繁盡我意又舊翻祕呪少  
注合呼唐譯明言多詳音反受持有驗斯勝  
古蹤淨師大譯諸經偏精律部自高文彩最  
有可觀金剛智也祕藏祖師阿目佞性多經  
譯匠師資相接感應互彰無畏言辭且多朴  
實覺救加佛頂之句人無間然日照出顯識  
之文乃有餘地思惟冒索學喜華嚴密語斷  
章大人境界流志寶積菩提曼茶華胥之理  
致融明灌頂之風標祕邃迪公勤其筆受般  
若終乎譯場其餘諸公皆翻夾牒欲知狀貌  
聊舉喻言其猶人也人皆人也柰何姿制形  
儀各從所肖肖其父焉若如此大則同而小  
有異耳良由譯經是佛法之本本立則道生  
其道所生唯生釋子是以此篇冠首故曰先  
王將禁海必先有事于河者示不忘本也

宋高僧傳卷第三

音釋

卷三

三

也詠	梵蒲	漿壠跋	撥撥	也詠	初切	腎	古法	睞	古限	璩	其於駁蟠駁	蘇
察	音辨	建切	氏民	也詠	初切	𦥑	齒郎	羽儀	限許	斤	謂之齒薄也	薄也
也詠	也詠	拓切	鍼也	也詠	初切	𦥑	雙導	雙導	許五	五	謂之齒薄也	薄也
購	有	所求	求	也詠	初切	𦥑	謂之齒薄也	謂之齒薄也	各	各	謂之齒薄也	薄也
也詠	也詠	以財	以財	也詠	初切	𦥑	刀	刀	回	回	刀	刀
癱	馬居	舍又	也詠	也詠	初切	𦥑	丁矣	余矣	拓	拓	丁矣	余矣
					切	𦥑	昇	昇	跋	跋	昇	昇
					切	𦥑	與異	同	跋	跋	與異	同
					切	𦥑	金	金	跋	跋	金	金
					切	𦥑	鍵	鍵	跋	跋	鍵	鍵
					切	𦥑	巨	巨	各	各	巨	巨